

# George Verenet, Les "on dit" et les "on ne dit pas"

## Présentation de l'œuvre

Les *"on dit" et les "on ne dit pas" ou les plaintes de la muse française* (1860) s'adresse avant tout aux Hollandais parlant le français. L'auteur, [George Verenet](#), explique dans son avant-propos qu'il s'est appliqué à compiler les « expressions vicieuses » qu'il a souvent entendues dans les salons, puis à les **corriger**.

## Citation

Le vers 335 de *L'Homme des champs* apparaît en 842<sup>e</sup> position dans la liste.

On ne dit pas :  
842 - Là, s'élance en grondant la cascade *écumeuse*  
On dit mieux :  
842 - "Là, s'élance une cascade *écumante*"<sup>1</sup>.

La citation est marquée par des guillemets, ce qui ramène implicitement à un auteur tiers. Si l'on considère l'avant-propos de l'ouvrage, on pourrait être tenté de croire que les vers de Delille étaient encore cités, bien qu'estropiés, dans les salons hollandais à la moitié du 19<sup>e</sup> siècle. On reconnaît aussi, par sa présence dans la liste, l'autorité de Delille en matière d'usage de la langue.

Vers concerné : [chant 3, vers 335](#)

## Liens externes

- Accès à la numérisation du texte : [Google Books](#).

---

Auteur de la page — [Sophie Christe](#) 2017/10/20 14:47

Relecture — [Morgane Tironi](#) 2022/08/17 12:53

---

<sup>1</sup> George Verenet, *Les "on dit" et les "on ne dit pas" ou les plaintes de la muse française*, Bois-le-Duc, Van Heusden, 1860, p. 45.

From:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/> - **L'Homme des champs : éditer une réception littéraire**

Permanent link:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/doku.php?id=verenetondit&rev=1660733624>

Last update: **2023/03/13 19:23**

